

Memorandum of Understanding

谅解备忘录

This cooperation agreement is jointly developed by both parties.

Party A: Lijiang People's Hospital, People's Republic of China.

Party B: Faculty of Medicine, Chiang Mai University.

该合作协议由以下双方共同商议后达成一致。

甲方：中华人民共和国丽江市人民医院

乙方：清迈大学医学院

In order to build a good co-operational relationship and promote the development of both parties and to maintain a long-term cooperation based on the principle of equality and mutual benefit and after full consultation, both parties voluntarily reached the following agreement:

为了建立良好的合作关系，促进双方长期的共同发展，本着平等、互惠互利的原则，双方自愿达成以下一致协议。

1. Both parties will provide conducive exchange programs for doctors, nurses and administrative staff.

双方将提供有助的医生、护士和行政管理人员的交流活动。

2. Both parties will exchange information via medical papers, nursing thesis, teaching papers, publications and academic information.

双方将进行医学论文、护理论文、教学文章、出版物和相关的专业技术方面的信息交流。

3. Both parties will conduct exchanges for hospital staff and scholars.

双方互派医院工作人员和医学专家的人员交流。

4. Both parties will conduct exchanges for doctors and nurses in specific departments so as to promote the development of the departments involved.

双方将互派特别部门的医生和护士以促进相关部门的共同发展。

5. Both parties will share information from academic conferences and discussions on medicine, nursing, teaching and research.

双方将共同分享有关学术会议、药品、护理、教学和研究方面的信息资源。

6. The agreement is subjected to amendments and changes due to unpredictable factors.

该协议因不可预测的因素进行修改和变化。

7. The agreement is written in English but translations may be made in Chinese. In case of dispute the English version shall prevail. Each party will keep one copy and the agreement shall take effect from the date of signature.

协议用英文写成，翻译成汉语版本。如产生任何争议，以英文版本为准。双方各持一份，协议于签字之日起生效。

8. Any amendment not approved by both parties in writing is invalid. Any content not agreed by both parties in writing is invalid.

9. Details on the execution of the agreement will be drafted with the consultation of both parties.

协议实施的细节将以草案形式提交双方共同磋商。

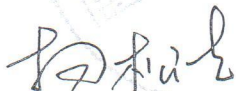
10. The agreement is valid from 11th, May 2015 to 11th, May 2017.

协议有效期为：2015年5月11日到2017年5月11日。

Party A: Lijiang People's Hospital,
People's Republic of China
Signature of the Director

甲方：中华人民共和国丽江市人民医院

院长签字：



W. N. _____
Party B: Faculty of Medicine,
Chiang Mai University
Signature of the Dean

乙方：清迈大学医学院

院长签字：